

Condizioni generali di vendita Versione 2015 – rev. 00	Allgemeine Lieferbedingungen - Verkaufsbedingungen – 2015 – rev. 00
I. Premessa	I. Allgemeines
<ol style="list-style-type: none"> 1. Le nostre offerte valgono sulla base delle seguenti condizioni di vendita. Con l'attribuzione di un ordine il compratore accetta le nostre condizioni di vendita. 2. Altre condizioni di acquisto sottoposte dal compratore vengono espressamente rifiutate. Possono valere solo se espressamente concordate e sottoscritte dalle parti. Le condizioni di acquisto della controparte non hanno valore anche se non espressamente rifiutate qualora la Arzuffi faccia fronte incondizionatamente alla propria prestazione e/o fornitura. 3. Le nostre condizioni di fornitura valgono anche per ogni futura prestazione e/o fornitura con la controparte. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wir legen unseren Verträgen ausnahmslos die nachfolgenden Bedingungen zugrunde. Mit der Auftragserteilung anerkennt der Vertragspartner unsere Bedingungen. 2. Entgegenstehenden Bedingungen widersprechen wir hiermit. Sie gelten nur, wenn dies schriftlich vereinbart wird. Bedingungen des Vertragspartners werden auch dann nicht Vertragsbestandteil, wenn wir ihnen nicht nochmals widersprechen und die vertraglich geschuldete Lieferung/Leistung vorbehaltlos erbringen. 3. Unsere Geschäftsbedingungen gelten auch für alle künftigen Geschäfte mit dem Vertragspartner.
II. Finalizzazione contratto; contenuto del contratto	II. Vertragsabschluss, Vertragsinhalt
<ol style="list-style-type: none"> 1. Il contratto viene validato solo nel momento in cui inviamo conferma d'ordine scritta ovvero direttamente con la fornitura dei beni e/o servizi richiesti. Ci impegniamo in ogni caso ad inviare un eventuale rifiuto dell'ordine in forma scritta e nel più breve periodo possibile. 2. Le nostre offerte non sono vincolanti. La validità massima delle offerte è di un (1) mese. 3. Ogni modifica e/o accordo deve risultare in forma scritta. Accordi verbali non hanno valore. La forma scritta è necessaria anche per successive modifiche contrattuali e accordi presi in seguito alla conferma dell'ordine e risoluzione del contratto. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ein Vertrag kommt erst mit unserer schriftlichen Auftragsbestätigung oder mit Auslieferung der vereinbarten Leistungen zustande. Wir sind jedoch verpflichtet, eine etwaige Ablehnung der Bestellung unverzüglich schriftlich mitzuteilen. 2. Unsere Angebote erfolgen freibleibend. Der Vertragspartner ist an sein Angebot höchstens einen Monat gebunden. 3. Sämtliche Vereinbarungen sind schriftlich niederzulegen. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht. Die Schriftform gilt auch für Nebenabreden, Zusicherungen und nachträgliche Änderungen, einschließlich der Vertragsaufhebung als vereinbart.
III. Prezzi e pagamenti	III. Preise und Zahlungen
<ol style="list-style-type: none"> 1. I prezzi sono comprensivi di: bene e/o servizio da fornire senza sconti e particolari riduzioni di prezzo. Non sono inclusi imballi, trasporti e IVA se non diversamente indicato nelle singole offerte. L'assicurazione sul trasporto in particolare è da concordare espressamente. 2. Il pagamento è da corrispondere interamente alla ricezione della fattura e il pagamento deve avvenire presso Solza senza riduzione alcuna. 3. Il ritardo sul pagamento inizia dieci giorni dopo il ricevimento della fattura. In caso di ritardo viene addebitata una maggiorazione di interessi legali nell'ordine dell'8% annuo (otto) come da norme di legge. In casi di motivata e giustificata circostanza siamo autorizzati dal presente accordo di applicare un tasso di interesse maggiore a meno che la controparte possa dimostrare che il danno causato dal ritardo di pagamento sia minore. 4. La controparte può far valere nei nostri confronti dei crediti verso terzi che non siano contestabili che siano riconoscibili e validi secondo il diritto. 5. Il diritto di trattenerne i pagamenti può essere esercitato solo nel caso in cui le pretese della controparte siano legittime, riconosciute e valide nei confronti della legge e in ogni caso devono far riferimento al contratto in essere. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Preise verstehen sich als Waren Dienstleistungswert ohne Skonti und sonstige Nachlässe. Verladung, Verpackung, Fracht sind nicht im Preis einbezogen wenn nichts anderes angeboten wird. Transportversicherung insbesondere ist nur aufgrund besonderer Vereinbarungen enthalten. 2. Die Vergütung ist in vollem Umfang nach Erhalt der Rechnung zur Zahlung fällig. Die Zahlung hat frei Solza ohne jeden Abzug zu erfolgen. 3. Verzug tritt ein zehn Kalendertage nach Erhalt der Rechnung. Verzugszinsen werden bei Rechtsgeschäften, an denen Verbraucher nicht beteiligt sind mit 8 % ,p.a. über dem jeweiligen im Bundesanzeiger veröffentlichten Basiszinssatz. Ergänzend zu den gesetzlichen Regelungen sind wir berechtigt, eine höhere Verzugszinsbelastung anzusetzen, wenn wir eine höhere Belastung nachweisen, es sei denn, der Vertragspartner weist nach, dass ein Verzugszinsschaden überhaupt nicht oder wesentlich niedriger entstanden ist. 4. Der Vertragspartner darf gegen unsere Forderungen nur mit unbestrittenen, anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Gegenansprüchen aufrechnen. 5. Ein Zurückbehaltungsrecht darf ebenfalls nur bei unbestrittenen, anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Gegenansprüchen und nur dann ausgeübt werden, wenn es auf demselben Vertragsverhältnis beruht.
IV. Fornitura e ritardi di fornitura	IV. Lieferung und Lieferverzug
<ol style="list-style-type: none"> 1. La data indicata per l'espletamento della prestazione ha valore solo dal momento in cui ogni questione tecnica sia stata chiarita inequivocabilmente. Il rispetto dei nostri obblighi presuppone il rispetto e completamento degli 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Der Beginn der von uns angegebenen Lieferfrist setzt die Abklärung aller technischen Fragen voraus. Die Einhaltung unserer Lieferverpflichtung setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des

Condizioni generali di vendita Versione 2015 – rev. 00	Allgemeine Lieferbedingungen - Verkaufsbedingungen – 2015 – rev. 00
<p>obblighi della controparte.</p> <ol style="list-style-type: none"> Clausola di riserva in caso di impossibilità e/o ritardo di rifornimento: è fatta salva la possibilità di recedere unilateralmente dal contratto nel caso in cui non vi sia la possibilità di rifornirsi del materiale base e/o accessorio necessario per portare a termine l'ordine ricevuto. Le date di consegna vincolanti o non vincolanti vanno in ogni caso indicate per iscritto. Le date di consegna fanno riferimento al momento di conclusione del contratto fatto salvo quanto disposto al punto IV. 1. Nel caso in cui ci siano accordi e/o modifiche successive alla data di consegna, questa deve essere nuovamente confermata e la data inizialmente indicata perde valore. La data di consegna si intende rispettata se i beni ordinati sono partiti dal nostro magazzino entro la data di consegna indicata ovvero se entro tale data è stato notificato al cliente che la merce è pronta per il ritiro. Non possiamo essere considerati responsabili per ritardi dovuti a: forza maggiore, scioperi, serrate, incidenti e altri eventi da noi non controllabili quali la mancanza di materia prima, mancanza di corrente elettrica sulla linea pubblica e agitazioni sindacali sia nella nostra fabbrica sia in quelle dei fornitori. Inoltre non possiamo essere considerati responsabili in caso di ritardi non dovuti alla nostra volontà. Nei casi più gravi ci impegniamo ad informare il prima possibile il cliente dell'inizio e della fine di eventuali cause di ritardo a noi non imputabili. Al cliente viene concessa la possibilità di sollecitare la consegna solo dopo che sono trascorse 6 (sei) settimane dalla data di consegna inizialmente concordata. In tal caso è facoltà del cliente di chiedere che venga indicata una nuova data di consegna. Solo a seguito dell'esercizio di tale facoltà veniamo messi in mora. In ogni caso possiamo essere chiamati alla compartecipazione delle spese sostenute da parte del cliente solo per il 50% del valore del danno subito a causa del ritardo. 	<p>Vertragspartners voraus.</p> <ol style="list-style-type: none"> Rechtzeitige und richtige Selbstbelieferung bleibt vorbehalten. Liefertermine oder Lieferfristen, die verbindlich oder unverbindlich vereinbart werden können, sind schriftlich anzugeben. Lieferfristen beginnen – unbeschadet der Regelung in Ziffer 1 - mit Vertragsabschluss. Werden nachträgliche Vertragsänderungen vereinbart, ist erforderlichenfalls gleichzeitig ein Liefertermin oder eine Lieferfrist neu zu vereinbaren. Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu Ihrem Ablauf der Liefergegenstand unser Haus verlassen hat oder die Versandbereitschaftsanzeige abgesandt wurde. Wir geraten nicht in Verzug, wenn die Lieferung infolge eines Umstandes unterbleibt, den wir nicht zu verantworten haben. Nicht zu vertreten haben wir: Ereignisse höherer Gewalt, Streiks, Aussperrungen, Unfälle und alle sonstigen Ursachen, die eine teilweise oder vollständige Arbeitseinstellung bedingen. Materialmangel, Mangel an Betriebsstoffen, Transportschwierigkeiten, Schwierigkeiten in der Energieversorgung, Betriebsstörungen im eigenen Betrieb und im Betrieb der Zulieferer stehen dem gleich. In allen Fällen sind wir berechtigt, die Lieferung um die Dauer der Behinderungen hinauszuschieben. In wichtigen Fällen sollen dem Besteller Beginn und Ende derartigen Behinderungen baldmöglichst mitgeteilt werden. Der Vertragspartner kann uns 6 Wochen nach Überschreitung eines unverbindlichen Liefertermins oder einer unverbindlichen Lieferfrist schriftlich auffordern, binnen angemessener Frist zu liefern. Erst mit dieser Mahnung kommen wir in Verzug. Dies gilt nicht, wenn die vorstehende Nachfrist unangemessen lang ist. Es gilt dann die angemessene lange Nachfrist. Die Schadenersatzhaftung ist auf 50% des eingetretenen Schadens begrenzt.
<p>V. Spedizione; Trasferimento del rischio, Fornitura, Controlli; Rimproveri</p>	<p>V. Gefahrenübergang, Lieferung, Kontrolle, Rügepflicht</p>
<ol style="list-style-type: none"> Salvo accordi diversi confermati per iscritto resta nostra esclusiva scelta selezionare l'imballo idoneo al trasporto e anche la scelta del corriere senza che la controparte possa far valere alcuna rivalsa riguardo a metodologie di trasporto più economiche. Con la consegna della merce al vettore avviene il trasferimento del rischio in capo all'acquirente. Nel caso in cui sia previsto il ritiro da parte del cliente il trasferimento del rischio avviene una settimana dopo che è stato notificato al cliente che la merce è pronta per il ritiro. La controparte si impegna e obbliga a verificare la merce ricevuta immediatamente dopo la ricezione ed in ogni caso non dopo 10 (dieci) giorni dal ricevimento della merce anche in caso di rivendita della stessa. In caso di negligenza di tale obbliga da parte del compratore si ritiene accettata senza alcuna riserva la merce fornita, fatto salvo il caso in cui il difetto non sarebbe stato comunque rilevabile da visita ispettiva. Su specifica richiesta il compratore si obbliga a partecipare attivamente alla redazione dei report di campionatura e di funzionamento. 	<ol style="list-style-type: none"> Wenn nicht besonderes vorgeschrieben, bleibt die Versandart unserem Ermessen vorbehalten, ohne dass wir die Verantwortung für die kostengünstige Verfrachtung übernehmen. Mit Verlassen des Werks gehen sämtliche Kosten und Risiken, die mit dem Versand zu tun haben, zu Lasten des Bestellers. Ist die Ware versandbereit, so geht die Gefahr auf den Vertragspartner eine Woche nach Zugang einer Versandbereitschaftsanzeige über, es sei denn, wir haben die Versendung der Ware übernommen. Verzögert sich die Versendung oder die Abnahme infolge von Umständen, die der Vertragspartner zu vertreten hat, so geht die Gefahr mit Absendung einer Versandbereitschaftsanzeige über. Zum Abschluss von Versicherungen sind wir in allen Fällen nur auf besonderen schriftlichen Auftrag des Vertragspartners im angegebenen Umfang auf dessen Kosten verpflichtet. Der Vertragspartner ist verpflichtet, die Ware nach Erhalt auf Mängel - auch im Fall der Weiterveräußerung - zu prüfen und etwaige Mängel unverzüglich, längstens innerhalb von 10 Arbeitstagen schriftlich zu rügen. Unterlässt der Vertragspartner die Anzeige, so gilt die Ware als genehmigt, es sei denn, dass es sich um einen Mangel handelt, der bei Untersuchung nicht erkennbar war. Auf Verlangen ist der Auftraggeber verpflichtet, an der

Condizioni generali di vendita Versione 2015 – rev. 00	Allgemeine Lieferbedingungen - Verkaufsbedingungen – 2015 – rev. 00
	Erstellung eines Abnahme- und Funktionsprotokolls mitzuwirken.
<p>VI. Garanzia</p> <ol style="list-style-type: none"> In caso di difetti non trascurabili abbiamo la facoltà di porre rimedio per due (2) volta consecutive. Nel caso in cui il difetto sia riconducibile alla controparte abbiamo la facoltà di modificare la merce da fornire ulteriormente a quanto già previsto in questo punto. Nel caso in cui le modifiche proposte non siano efficaci la controparte ha diritto ad una riduzione ovvero alla risoluzione del contratto oltre alla richiesta di danni secondo le norme vigenti. La prescrizione dura 12 mesi anche in caso di rivendita di materiale usato. 	<p>VI. Gewährleistung</p> <ol style="list-style-type: none"> Bei nicht nur unerheblichen Sach- und Rechtsmängeln sind wir ergänzend zu den gesetzlichen Bestimmungen zur Nacherfüllung wie folgt berechtigt: Wir sind berechtigt, 2 x nachzubessern. Ergibt sich aus der Art der Sache oder des Mangels oder den sonstigen Umständen, dass die Nachbesserung damit noch nicht fehlgeschlagen und dies dem Vertragspartner zuzumuten ist, sind wir zu weiteren Nachbesserungen berechtigt. Ist die Nachbesserung fehlgeschlagen, ist der Vertragspartner berechtigt, zu mindern oder nach seiner Wahl vom Vertrag zurückzutreten und das Recht auf Schadensersatz nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen geltend zu machen. Die Verjährungsfrist beträgt 12 Monate. Bei Verkauf gebrauchter Sachen beträgt die Verjährungsfrist ebenfalls 12 Monate.
<p>VII. Esclusione del risarcimento danno, limitazione di responsabilità</p> <ol style="list-style-type: none"> Nel caso in cui siamo in obbligo di risarcire il danno per via di aspetti secondari ma essenziali limitiamo fin da subito il nostro risarcimento e quello dei nostri rappresentanti/sottoposti al tipico e prevedibile risarcimento danni. Nel caso in cui siamo in obbligo di risarcire il danno per via di aspetti secondari ed ininfluenti escludiamo fin da subito il nostro risarcimento e quello dei nostri rappresentanti/sottoposti. In tutti i casi in cui siamo obbligati al risarcimento danni per negligenza limitiamo il risarcimento danni al danno prevedibile. Nel caso in cui una nostra negligenza lieve non comprometta comunque l'espletamento del contratto escludiamo ogni tipo di risarcimento del danno. 	<p>VII. Ausschluss von Schadensersatz, Haftungsbegrenzung</p> <ol style="list-style-type: none"> Beruhet unsere Verpflichtung zu Schadensersatz auf der nur leicht fahrlässigen Verletzung wesentlicher Vertragspflichten, begrenzen wir unsere Schadensersatzhaftung, die unserer gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden. Beruhet unsere Verpflichtung zu Schadensersatz auf der nur leicht fahrlässigen Verletzung von nicht wesentlichen Nebenpflichten, schließen wir unsere Schadensersatzhaftung, die unserer gesetzlichen Vertreter oder unserer Erfüllungsgehilfen aus. In allen Fällen einer Haftung auf Schadensersatz aufgrund fahrlässiger Pflichtverletzung, gleich welcher Rechtsgrundlage, wird unsere Haftung auf Schadensersatz auf den für uns vorhersehbaren Schaden begrenzt. Hilfsweise schließen wir unsere Schadensersatzhaftung, die unserer gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen aus, soweit uns eine leicht fahrlässige Verletzung einer Vertragspflicht zur Last fällt, die ihrer Art und ihrer Folge

Condizioni generali di vendita Versione 2015 – rev. 00	Allgemeine Lieferbedingungen - Verkaufsbedingungen – 2015 – rev. 00
	nach nicht den Vertragszweck gefährdet.
VIII. Riserva di proprietà	VIII. Eigentumsvorbehalt
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ci riserviamo in ogni caso, la proprietà dell'oggetto della fornitura fino al ricevimento di tutti i pagamenti relativi al contratto di fornitura sottoscritto. 2. Inoltre, ci riserviamo la proprietà della merce consegnata fino al pagamento di tutti i crediti, compresi i crediti futuri relativi al rapporto d'affari in essere. Il contraente è tenuto a mantenere disponibili in ogni caso, gli elementi della fornitura con la diligenza del buon commerciante. 3. La costituzione in pegno o il trasferimento di proprietà dei beni non è consentita in alcun caso. In caso di sequestro, confisca o altre disposizioni da parte di terzi, dobbiamo essere informati immediatamente tramite invio dei documenti necessari per permetterci di presentare una contestazione. 4. Il contraente ha diritto di processare e rivendere la merce consegnata nel corso di normali operazioni commerciali, a patto che non sia in debito. Egli dichiara sottoscrivendo il contratto di vendita con noi che in caso di vendita e/o per qualsiasi altro motivo commerciale, il ricavato andrà a coprire in tutto o in parte il valore della fattura dei beni forniti da noi. 5. Con la sospensione dei pagamenti, la richiesta o l'apertura di una procedura d'insolvenza, così come in caso di protesto di assegno o fattura decade il diritto di vendere, nonché l'autorizzazione di raccogliere crediti ceduti. In questi casi, il contraente è tenuto a mettere in fattura la merce ancora detenuta come anche altre cessioni di garanzie. 6. La riserva di proprietà rimane efficace anche se i singoli crediti sono inclusi in una fattura successiva e il saldo viene definito ed accettato, a meno che il saldo non sia stato pareggiato. 7. Se il valore delle garanzie concesse supera le nostre richieste di oltre il 20%, saremo obbligati, su richiesta del committente e a nostra ragionevole discrezione, al ritrasferimento allorché il limite di protezione è stato superato. 8. Siamo autorizzati al recupero dei nostri beni dopo aver emesso un richiamo come regolamentato al punto 5 e anche quando la parte contraente è in sostanziale ritardo sui suoi obblighi di pagamento. Proprio come un eventuale pignoramento da parte nostra, nemmeno questa possibilità costituisce recesso dal contratto. Il contraente è obbligato a restituire la merce. È escluso un diritto di ritenzione. 9. Le somme che il contraente riceve per diritti ceduti sono da gestire separatamente fino a quando tali somme non vengono a noi trasferite al fine di escludere la compensazioni con tali somme di partite debitorie già aperte. 10. La lavorazione o la trasformazione dell'oggetto della fornitura da parte del contraente avverrà comunque sempre a nostro favore. Nel caso in cui la nostra merce dovesse essere mischiata e/o rilavorata assieme ad altra merce acquisiremo il diritto di proprietà condiviso sulla nuova cosa e/o oggetto in relazione al valore che la nostra merce apporta alla nuova cosa al momento della lavorazione. Per la cosa risultante dalla lavorazione valgono le stesse disposizioni relative alla riserva di proprietà. 11. Se l'oggetto della fornitura viene miscelato inseparabilmente con altri elementi a noi non appartenenti, acquisiremo la comproprietà della nuova merce in proporzione al valore delle merci da noi consegnate rispetto agli altri oggetti misti al momento della miscelazione. Se la miscelazione è tale che gli oggetti del contraente devono essere considerati come l'elemento principale, si ritiene convenuto che la 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wir behalten uns in allen Fällen das Eigentum am Liefergegenstand bis zum Eingang aller Zahlungen aus dem jeweils zugrundeliegenden Liefervertrag vor. 2. Darüber hinaus behalten wir uns das Eigentum an den gelieferten Gegenständen bis zur Erfüllung sämtlicher, auch künftig entstehender Forderungen aus der Geschäftsverbindung vor. Der Vertragspartner ist verpflichtet, in allen Fällen die Liefergegenstände unentgeltlich mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns zu verwahren. 3. Verpfändung oder Sicherungsübereignung der Vorbehaltsware ist in allen Fällen unzulässig. Bei Pfändungen sowie Beschlagnahme oder sonstigen Verfügungen durch Dritte sind wir unverzüglich unter Überlassung der für einen Widerspruch notwendiger Unterlagen zu benachrichtigen. 4. Der Vertragspartner ist darüber hinaus berechtigt, den Liefergegenstand im Rahmen eines ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebes zu verarbeiten und weiterzuveräußern, solange er nicht in Verzug ist. Er tritt schon mit Abschluss des Kaufvertrages mit uns die ihm aus der Veräußerung oder aus einem sonstigen Rechtsgrunde zustehenden Forderungen gegen seine Abnehmer in Höhe des Rechnungswertes der gelieferten Vorbehaltsware an uns ab. 5. Mit Zahlungseinstellung, Beantragung oder Eröffnung des Insolvenzverfahrens sowie bei Scheck- oder Wechselprotest erlischt das Recht zur Veräußerung sowie die Befugnis zum Einzug abgetretener Forderungen. In diesen Fällen ist der Vertragspartner verpflichtet, uns über die Vorbehaltsware sowie Forderungsabtretungen unverzüglich unaufgefordert Rechnung zu legen. 6. Der Eigentumsvorbehalt bleibt auch dann bestehen, wenn einzelne Forderungen in eine laufende Rechnung aufgenommen werden und der Saldo gezogen und anerkannt ist, es sei denn, der Saldo ist ausgeglichen. 7. Übersteigt der Wert der eingeräumten Sicherheiten unsere Forderungen um mehr als 20 %, so sind wir auf Verlangen des Auftraggebers insoweit nach unserem billigen Ermessen unterliegenden Wahl zur Rückübertragung verpflichtet, als die Sicherungsgrenze überschritten ist. 8. Wir sind zur Rücknahme unserer Vorbehaltsware nach Mahnung nach den nach Ziffer 5 geregelten Fällen sowie dann berechtigt, wenn der Vertragspartner mit einem wesentlichen Teil seiner Zahlungsverpflichtungen im Rückstand ist. Ebenso wie eine Pfändung durch uns gilt dies nicht als Rücktritt vom Vertrag. Der Vertragspartner ist zur Herausgabe verpflichtet. Ein Zurückbehaltungsrecht wird ausgeschlossen. 9. Beträge, die der Vertragspartner aus abgetretenen Forderungen einzieht, sind bis zur Überweisung an uns gesondert zu führen, um Verrechnungen und/oder Aufrechnungen mit debitorisch geführten Bankkonten auszuschließen. 10. Die Verarbeitung oder Umbildung des Liefergegenstands durch den Vertragspartner wird stets für uns vorgenommen. Wird diese mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes des Liefergegenstandes zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt im Übrigen das gleiche wie für den unter Vorbehalt gelieferten Liefergegenstand.

Condizioni generali di vendita Versione 2015 – rev. 00	Allgemeine Lieferbedingungen - Verkaufsbedingungen – 2015 – rev. 00
<p>controparte trasferisca a noi la comproprietà in proporzione al valore della nostra merce. Il contraente detiene la comproprietà per noi.</p>	<p>11. Wird der Liefergegenstand mit anderen, uns nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwerben wir das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes des Liefergegenstandes zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Vertragspartners als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Vertragspartner uns anteilmäßig Miteigentum überträgt. Der Vertragspartner verwahrt das so entstandene Allein- oder Miteigentum für uns.</p>
<p>IX. Attrezzo e Stampo</p> <p>1. Nel caso in cui sia necessario per fornire i beni richiesti approntare uno stampo e/o attrezzo si ritiene che il corrispettivo richiesto è inteso quale contributo spese per la realizzazione dei pezzi e che quindi lo stampo e/o attrezzo resta di nostra esclusiva proprietà. In generale calcoliamo un tempo di ammortamento di due anni pertanto se non viene impiegato lo stampo per tale periodo di tempo indicato abbiamo la facoltà di richiedere alla controparte dei costi aggiuntivi.</p>	<p>IX. Werkzeuge</p> <p>1. Ist für die Anfertigung der von uns gelieferten Ware der Bau oder die Anschaffung eines und/oder mehrerer Werkzeuge erforderlich, so gelten die von uns genannten und dem Käufer in Rechnung gestellten Werkzeugkosten als anteilige Kosten, mit der Folge, dass Werkzeuge in allen Fällen unser Eigentum bleiben. Wir setzen eine Mindest-amortisationszeit von zwei Jahren voraus und sind berechtigt, bei einer kürzeren Laufzeit die nicht gedeckten Werkzeugkosten als zusätzliche Vergütung zu fordern.</p>
<p>X. Sede di giudizio</p> <p>1. Tutti i contratti ed accordi sono presi in base alla legge della Repubblica d'Italia, ad esclusione delle disposizioni della convenzione sulla vendita internazionale dei beni (CISG).</p> <p>2. Luogo di adempimento per tutte le pretese reciproche derivanti dal rapporto contrattuale è Solza.</p> <p>3. La sede della nostra attività corrisponde alla sede di giudizio per ogni controversia dovesse sorgere. Resta nostra facoltà di citare in giudizio il contraente anche nella sede di giudizio corrispondente alla sua sede legale.</p> <p>4. Qualora una delle disposizioni del Trattato e / o delle nostre condizioni generali di vendita e consegna non dovesse essere più valida o dovrebbero contenere una lacuna, la validità delle restanti disposizioni non è pregiudicata.</p>	<p>X. Rechtswahl, Gerichtsstand</p> <p>1. Allen Verträgen liegt das Recht der Italienische Republik unter Ausschluss des Einheitlichen UN-Kaufrechts (CISG) zugrunde.</p> <p>2. Erfüllungsort für alle gegenseitigen Ansprüche aus dem Vertragsverhältnis ist Solza.</p> <p>3. Unser Geschäftssitz ist ausschließlicher Gerichtsstand für sämtliche Ansprüche aus der Geschäftsverbindung einschließlich Scheck- und Wechselklagen, wenn der Vertragspartner Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich rechtliches Sondervermögen ist. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Vertragspartner an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.</p> <p>4. Sollte eine der Bestimmungen des Vertrags und/oder unserer allgemeinen Verkaufs und Lieferbedingungen unwirksam sein oder werden oder sollten diese eine Lücke enthalten, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt.</p>